

FINLANDS FÖRFATNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 28 april 2014

36/2014

Justitieministeriets meddelande

om de förbehåll och förklaringar som avgetts i anslutning till godkännandet av det andra tilläggsprotokollet till den europeiska konventionen om inbördes rättshjälp i brottmål

Utfärdad i Helsingfors den 24 april 2014

Justitieministeriet meddelar att Finland i anslutning till godkännandet av det andra tilläggsprotokollet till den europeiska konventionen om inbördes rättshjälp i brottmål har avgett en förklaring, gjort förbehåll och ändrat en förklaring i enlighet med bilaga A. Republikens president har den 11 april 2014 beslutat om förklaringen, förbehållen och

ändringen av förklaringen i enlighet med riksdagens godkännande av den 1 april 2014 (RSv 23/2014 rd). Förklaringen, förbehållen och ändringen av förklaringen har anmälts till Europarådets generalsekreterare den 16 april 2014. Finland har dessutom avgett de förklaringar som finns i bilaga B den 16 april 2014.

Helsingfors den 24 april 2014

Justitieminister *Anna-Maja Henriksson*

Lagstiftningsråd *Tanja Innanen*

*Bilaga A
Översättning*

I enlighet med artikel 13.7 i tilläggsprotokollet ger Finland en förklaring om att det för en överenskommelse enligt punkt 1 i den artikeln krävs samtycke enligt punkt 3 i artikeln, om den som ska överföras är finsk medborgare eller är stadigvarande bosatt i Finland, eller om någon annan än en finsk medborgare eller en person som är stadigvarande bosatt i Finland överförs från Finland till någon annan stat än en medlemsstat i Europeiska unionen, Island eller Norge.

I enlighet med artikel 33.2 i tilläggsprotokollet gör Finland ett förbehåll till artikel 16 enligt vilket handlingar som gäller stämning av en åtalad som befinner sig på finskt territorium ska sändas till den åtalade minst 60 dagar före den dag då han eller hon ska infinna sig i rätten.

I enlighet med artikel 33.2 i tilläggsprotokollet gör Finland ett förbehåll till artikel 17 enligt vilket Finland inte godtar artikel 17.

I enlighet med artikel 33.2 i tilläggsprotokollet gör Finland ett förbehåll till artikel 18 enligt vilket Finland inte godtar artikel 18.

I enlighet med artikel 33.2 i tilläggsprotokollet gör Finland ett förbehåll till artikel 19 enligt vilket Finland endast på basis av en begäran om rättslig hjälp som den behöriga myndigheten i Finland har framställt hos en främmande stat kan tillåta att en utländsk tjänsteman i den staten agerar på finskt territorium.

I enlighet med artikel 16 stycke 2 i den i Strasbourg den 20 april 1959 ingångna europeiska konventionen om inbördes rättshjälp i brottmål ändrar Finland sin förklaring enligt artikel 16 stycke 1 genom följande förklaring:

"Finland ger en förklaring enligt vilken en begäran samt handlingar som fogats till den ska avfattas på finska, svenska eller engelska eller åtföljas av översättningar till något av

Pursuant to Article 13, paragraph 7 of the Protocol, the Republic of Finland declares that before an agreement is reached under paragraph 1 of Article 13, the consent referred to in paragraph 3 of the Article will be required if the person to be transferred is a national of Finland or resides permanently in Finland, or if a person who is not a national of Finland or does not reside permanently in Finland is to be transferred from Finland to a State other than a Member State of the European Union, Iceland or Norway.

Pursuant to Article 33, paragraph 2 of the Protocol, the Republic of Finland declares in respect of Article 16 that any summons documents concerning a person accused of crime and staying in the territory of Finland must be sent to the person at least 60 days before the date when the accused must appear before the court.

Pursuant to Article 33, paragraph 2 of the Protocol, the Republic of Finland declares that it will not accept article 17 of the Protocol.

Pursuant to Article 33, paragraph 2 of the Protocol, the Republic of Finland declares that it will not accept article 18 of the Protocol.

Pursuant to Article 33, paragraph 2 of the Protocol, the Republic of Finland declares in respect of Article 19 that Finland can permit an officer of a foreign State to act in the Finnish territory only if the competent Finnish authority has requested assistance from the foreign State in question.

Pursuant to Article 16 paragraph 2 of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters done at Strasbourg on 20 April 1959 the Government of the Republic of Finland do hereby amend the declaration under Article 16 paragraph 1 by the following declaration:

"The Republic of Finland declares that requests and annexed documents must be written in Finnish, Swedish or English or must be accompanied by a translation into one of

dessa språk; den behöriga myndigheten kan verkställa en begäran om rättshjälp trots att begäran och de handlingar som ansluter sig till den är avfattade på något annat språk än finska, svenska eller engelska, om myndigheten godkänner att det främmande språket i fråga används och det inte annars finns hinder för att verkställa begäran.”

these languages; the competent authority may comply with a request for assistance even if the request and the annexed documents were in a language other than Finnish, Swedish or English, provided that the authority accepts the use of the foreign language in question and that no impediment exists otherwise to complying with the request.”

*Bilaga B
Översättning*

I enlighet med artikel 4.6 i tilläggsprotokollet ger Finland en förklaring om att Rättsregistercentralen är den behöriga myndighet i Finland som avses i punkten.

I enlighet med artikel 24 i 1959 års europeiska konvention om inbördes rättshjälp i brottmål, som har ändrats genom artikel 6 i tilläggsprotokollet, ger Finland en förklaring enligt vilken de judiciella myndigheter som avses i 1959 års rättshjälpskonvention är i Finland:

- justitieministeriet
- tingsrätterna, hovrätterna och högsta domstolen,
- allmänna åklagarna,
- polisen, tullen och gränsbevakningsväsendets tjänstemän när de med stöd av förundersökningslagen av den 22 juli 2011 (805/2011) är förundersökningsmyndigheter i brottmål.

I enlighet med artikel 19.4 i tilläggsprotokollet ger Finland en förklaring enligt vilken Finland i enlighet med 10 kap. 31 och 35 § i tvångsmedelslagen (806/2011) betraktar chefen för centralkriminalpolisen och chefen för skyddspolisen som de behöriga myndigheter enligt artikelns 2 punkt som kan besluta om att bevilja en ansökan om hemliga utredningar.

Pursuant to Article 4, paragraph 6 of the Protocol, the Republic of Finland declares that it deems the Legal Register Centre to be the competent Finnish authority for the purposes of paragraph 6 of Article 4.

Pursuant to Article 24 of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters of 1959, as amended by Article 6 of the Protocol, the Republic of Finland declares that it deems the following to be the Finnish judicial authorities for the purpose of the Convention:

- the Ministry of Justice,
- the District Courts (käräjäoikeus/tingsrätt), the Courts of Appeal (hovioikeus/hovrätt) and the Supreme Court (korkein oikeus/högsta domstolen),
- the public prosecutors,
- the police authorities, the customs authorities as well as the border guard officers in their capacity of criminal investigation authorities under the Criminal Investigation Act of 22 July 2011 (805/2011).

Pursuant to Article 19, paragraph 4 of the Protocol, the Republic of Finland declares that, for the purposes of paragraph 2 of Article 19, it deems, in accordance with Chapter 10, sections 31 and 35 of the Coercive Measures Act (806/2011), the chief of the National Bureau of Investigation and the chief of the Security Intelligence Service to be the competent Finnish authorities who may decide on compliance with requests concerning covert investigations.